

裁军谈判会议

CD/PV.965
19 August 2004

CHINESE

第九六五次全体会议最后记录

2004年8月19日星期四上午10时15分
在日内瓦万国宫举行

主席：吴妙丹先生(缅甸)

主席：我宣布裁军谈判会议第 965 次全体会议开幕。

首先我要热烈欢迎日斯拉夫·拉帕茨基大使，他最近担任了波兰驻裁军谈判会议代表的职务。我要借此机会向他保证我们在他新的任务中给予合作和支持。

在进入正题之前，我要热烈欢迎长崎和平信使和长崎公民，他们今天来旁听我们的会议。几年来，长崎的学生常访问裁军事务部的日内瓦分部，他们代表长崎和广岛的数千名学生转达要求核裁军的信息。我们感到鼓舞地看到，年轻一代是如此致力于军备控制和裁军的崇高事业，对裁军谈判会议的工作也是如此地感兴趣。

今天，我们向以色列常驻代表雅各布·莱维大使告别，他因担任新的职务而将离开日内瓦。

莱维大使 2000 年 9 月参加裁军谈判会议，近四年来，他代表他的国家，全心全意、兢兢业业，显示了杰出的外交才能。莱维大使 2003 年担任裁军谈判会议主席，期间，对改进裁谈会的工作方法作出了相当大的贡献。在为加强民间社会参加裁谈会的工作奠定基础方面，他有应得的一份。他还就一些问题举行了密集的磋商，终于使这些问题具有了新的相关性，如在恐怖主义、大规模毁灭性武器以及多边军备控制和裁军协定等方面。

我代表裁军谈判会议以及我个人，祝愿莱维大使及其家属今后圆满成功，幸福快乐。

今天全体会议发言名单上有两位发言者：以色列的雅各布·莱维大使和日本的美根庆树大使。但是，在请他们发言前，因缅甸担任裁谈会的主席国，我要说几句开场白。

在裁军谈判会议这一庄严的论坛主持 2004 年届会议的最后一部分会议，我和我国都深感荣幸。

每一年度的最后一任主席是最紧张的：必须编写报告，结束裁谈会的活动，为下一年的届会作准备，并尽力在实质性问题取得进展。

缅甸是 1962 年十八国裁军委员会的创始国。此后，缅甸参加了各种裁军论坛，在军备控制和裁军领域作出了绵薄的贡献。缅甸三次担任裁军谈判会议的主席。这次有机会在这个庄严的机构担任来自缅甸的第三任主席，我感到十分荣幸。

2004 年是 21 国集团年。我要赞扬我的 21 国集团的同事：肯尼亚的阿米纳·穆罕默德大使、马来西亚的拉杰马·侯赛因大使、墨西哥的巴勃罗·马塞多大使、蒙古的哈斯巴扎连·贝克巴特大使和摩洛哥的奥马尔·希莱勒大使，他们在各自的任期内以高超的领导和外交能力主持了裁谈会的讨论。我还要对以下各位深表感谢：裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生、副秘书长恩里克·罗曼-莫雷先生、秘书处的耶日·扎列斯基先生和其它成员，感谢他们的宝贵支持和合作。

裁谈会处于关键时刻。本论坛经过八年的无所事事以后，国际社会期望裁谈会重振兴它的工作，取得实质性的进展。但是仍然未能设立常设委员会或制定工作计划。

然而，裁谈会 2004 年的届会开展了一些有用和建设性的活动，取得了一些发展。在肯尼亚阿米纳·穆罕默德大使的主持下，裁谈会就加强民间社会参与裁谈会的工作作出了一项决定，即在裁谈会通过工作计划后，非政府组织将在裁谈会每年的届会上分配到一次非正式全体会议，对会议发言。

在马来西亚拉杰马·侯赛因大使的主持下，就工作计划的问题举行了一次不限名额的磋商。在墨西哥巴勃罗·马塞多大使、蒙古哈斯巴扎连·贝克巴特大使和摩洛哥奥马尔·希莱勒大使的主持下，就裁军谈判会议议程上的问题举行了七次非正式全体会议。此外还在摩洛哥奥马尔·希莱勒大使的主持下，就“裁军谈判会议议程所涉其它新问题”举行了一次非正式全体会议，就“裁军谈判会议工作计划的方法问题”举行了两次非正式全体会议。这都在裁谈会产生了强大的势头和兴趣。

我们应利用这种势头和兴趣，使裁谈会取得进展，并探讨各种可能性，以便就设立特设委员会或制定工作计划的问题达成协商一致。

缅甸有一句俗语：“Yawnisaw manasikara”，意思是，无论做什么，至关重要的是要有适当的态度或判断。

这是人们看待事物的方式，是人们就能取得的目标设计前景的方式。根据人们看待事物的方式，人们可以说一个瓶子一半是满的，也可以说一半是空的。同样，人们可以认为自己的立场完全有理，可以认为为达成协议对方应作出让步。

(主席)

只有当人们采取适当正确的态度，平稳地看待问题，同时又兼顾对方和自己的立场时，才能创造一种双赢的情况，取得成功。我希望裁谈会成员国能够采取这种适当积极的态度，表现出最大的灵活性。这将有助于我们寻求共同点，找到解决当前问题的办法。

请允许我借此机会扼要谈一下我在今年届会剩余时间的打算或者计划。它包括：正在进行的关于建立特设委员会或制定工作计划的磋商进程；正在进行的关于任命一名或多名特别协调员，推动这一进程，以就工作计划达成协议的临时步骤的磋商进程；举行非正式全体会议；编写报告。

已经是年底了。我们面前编写报告的责任艰难又沉重。但作为会议主席，我不应放弃在实质性问题取得进展的努力。我们的优先事项是建立特设委员会或制定工作计划。已经有许多重要的建议，即五大使建议、我自己的建议以及其它许多倡议。我将根据这些建议和各代表团的新提议，继续努力和磋商。

为了推动进程，实现我们的主要目标而采取一些临时措施，有时可能会有用。在这方面，我将继续就任命一名或多名特别协调员的问题进行磋商，如果这有助于我们的事业的话。

裁谈会大多数代表团告诉我说，它们赞成再举行几次非正式全体会议。鉴于它们希望并愿意再举行几次非正式全体会议，我打算在 2004 年 8 月 24 日星期二早上就“如何在实质问题/工作计划上取得进展”的问题举行一次非正式全体会议。

这样做，我们是利用 CD/1036 号文件所载关于加强和有效发挥裁军谈判会议的作用的决定的规定，即在裁谈会届会的第二十二个星期另外举行一次会议，今年的第二十二个星期从 8 月 23 日星期一开始。

在这里我要强调：讨论必须有条理有重点。请各代表团就五大使建议的具体方面以及工作计划的其它具体方面提出意见。大多数代表团似乎都能赞成五大使建议。不能赞成五大使建议的代表团应作出解释，并就修改五大使建议的方式方法提出建议。

还请各代表团就具体的实质性问题提出意见，不要作笼统的评述。

裁军谈判会议是一个独特的机构，在现行政治形势下是不能再次创建的，也不能由另一个机构代替，因为这是一个在可预见的将来在军备控制和裁军领域开展多边谈判的唯一论坛。如果成员国有谈判军备控制和裁军协议的政治意愿并共同

(主席)

努力，裁谈会是有能力取得具体结果的。一个引人注目的例子就是《全面禁止核试验条约》(全面禁试条约)。顺便说一下，今天上午，荷兰的亚普·拉马克尔大使即将在裁谈会推介一本关于《全面禁止条约》的书。作为禁止核试验问题特设委员会主席，拉马克尔大使主持圆满完成了该条约草案的谈判工作。《不扩散核武器条约》、《生物武器公约》和《化学武器公约》也是裁谈会及其前身产生的重要国际条约。因此，我们每个人都有责任振兴这个最重要的多边机构。

协商一致规则是裁判会的主要规则之一。每一个成员国的立场都算数。该规则的优缺点一直在受到激烈的辩论。我认为，这是裁谈会的强项。我们应该遵守协商一致规则。因此，我也将尊重每一个代表团的立场。在就实质问题和程序性安排找到共同点方面，我将考虑每一个代表团的立场。牢记这一点，我向所有成员国转发了一封信函和一个问题单，以推动积极磋商的进程。我在与裁谈会的所有代表团磋商。

我将在你们的支持和合作下尽力取得这方面的进展，如果裁谈会成员国有集体意愿和共识，这是肯定能做到的。

现在请以色列的雅各布·莱维大使发言。

莱维先生(以色列)：主席先生，我第一次在你的主持下发言，请允许我祝贺你荣任这一高位。请你放心，我国代表团将支持你的工作。我也非常感谢你在开幕发言中就我的离任所说的客气话。

以色列代表团在裁军谈判会议四年的工作期间，积极认真地参加了全体会议和西方集团的正式和非正式讨论以及磋商，特别是一年前，我们担任了裁谈会的轮值主席国。

我们认为，这种参与，包括主持裁谈会，表明了以色列能平等地参加国际社会的工作。

以色列也参加了在日内瓦的其它裁军论坛。我们认为，这表明以色列建设性地参与了就关于战争遗留爆炸物的第五号议定书达成协议的《特定常规武器公约》谈判，因此，以色列积极参加了裁军界最近取得的唯一成就。

在裁军谈判会议活动的这四年，恰逢事端，使裁军界的前景发生变化。我当然指的是九·一一事件，恐怖主义与大规模毁灭性武器相结合所产生的威胁，以及最近透露的国际制度没有效力，必须予以更新等问题。

(莱维先生, 以色列)

在裁判会四年的工作中，最近在墨西哥大使及其继任者，特别是摩洛哥大使的倡议方面发生了令人感兴趣的势头。这个倡议引起对议程上各主题的非正式讨论，进而对新的威胁问题的讨论。这样的讨论以及随后的讨论无疑能使裁谈会加强与现实的联系，成为顺应时势的机构，不至于变得孤立和高高在上。裁谈会成员必须充分认识到当前的新威胁，否则，它的工作就难以有所突破。

我们认为，裁军本身不是目的，而是一种手段，通过这种手段，国家确保各自存亡攸关的利益。以色列将同本会议所有其它成员国一样，从这种角度看待和评价任何建议。协商一致模式对这一重要的论坛至关重要，它确保各国能够从容不迫地根据自己具体的安全利益研究任何建议。协商一致是裁军界的基石。

在民间社会参与裁谈会的工作方面，最近有了一些适当的进展，从爱尔兰主席的倡议开始，继之以我国担任主席，直至肯尼亚主席提出的建议。能参加这一进程，在某种程度上，我们感到满意。

就个人而言，这四年担任裁军谈判会议和联合国及其它国际组织的大使和常驻代表，能够与日内瓦和本会议厅的多面和多文化世界交往，我感到非常高兴。裁军谈判会议被认为是最排他性的俱乐部，却欢迎我作为正式成员参加，因为大家知道，我还负责其它组织，常常像其它同事一样被招去参加其它论坛，有时甚至在召开全体会议或区域集团会议时也这样。我还要感谢我的同事待我像裁判会大使团体的正式成员那样，随时和我平等地交流，将最新情况告诉我，这表明本会议成员确实组成了名副其实的“城里最好的俱乐部”。

即使裁谈会的成就没有达到我们的预期，能够在一个连续性的非正式高级平台上交流，也是一种丰富的经验，我将把这种经验带回去。

作为尚未得到联合国有些会员国正式承认的一个国家的大使，我希望我在日内瓦这个国际城市的逗留能够使我找到与这些国家的同行进行讨论和交流的新的渠道，因为在双边的层面上，我们没有机会这样做。这一目的已经部分达到了。我还要感谢所有这些同行，即使我们的国家之间没有正式的外交关系，他们也毫不犹豫地各种正式和非正式的层面上与我交流。我希望这有助于了解双方的意见，这种活动最终必然会使人们更好地了解我们地区的冲突与和平解决之间的艰难道路。

主席：感谢以色列莱维大使的发言和告别辞，以及他对本主席说的客气话。现在请日本的美根庆树大使发言。

美根先生(日本)：主席先生，首先我要祝贺你担任主席，并真诚地感谢你在这关键时刻努力使本会议取得进展。我向你保证，我国代表团在我们共同努力结束这一僵局中将给予充分的支持和合作。

我支持主席关于召开非正式全体会议，推进裁谈会的实质性工作的倡议。非正式会议证明是有用的。我们在各位前任主席的主持下的非正式会议上开展了深入的讨论。我要借此机会感谢马塞多大使、贝克巴特大使和希莱勒大使做的出色工作。

我还要强调正式全体会议的职能的重要性。非正式会议有其长处，能够让我们更加坦率地发表意见，更加方便地相互交流；正式会议则有其益处，能正式地详细讨论我们的工作，使我们能够巩固我们取得的成就。我们应该从非正式会议中吸取值得正式记载的内容。

因此，我想简单谈一下最于于 7 月 26 日至 29 日在日本札幌举行的第十六次联合国裁军问题会议。从 1989 年起，日本每年在不同的城市主办一次联合国裁军问题会议。今年的会议是在札幌举行的第二次会议，主题是“当今对和平与安全以及裁军越来越严峻的挑战”。

会议由联合国裁军事务部和联合国亚洲和太平洋和平与裁军区域中心在与日本政府、札幌市和北海道的密切合作下一起组织。

来自政府部门、学术机构、非政府组织和媒体的 80 多位与会者参加了会议。在我们方面，Kazunori Tanaka 先生以外交事务国务长官的身份致了欢迎辞。马来西亚大使拉杰马·侯赛因女士从日内瓦前往参加了会议，她在前几天提到过这事。

会议为专家之间开展交流，加深对裁军和不扩散问题的了解，如核黑市、加强原子能机构、2005 年《不扩散核武器条约》审查会议的挑战和前景等问题的了解，也为加强东南亚的多边主义和区域安全以及民间社会的作用，提供了一次宝贵的机会。

而且，会议对日本非常重视的裁军和不扩散教育作出了贡献。会议向日本公众开放，对札幌公民加深了解裁军和不扩散是一次良机。

(美根先生, 日本)

会议期间, 还根据 2002 年联合国大会通过的 2002 年联合国对裁军和不扩散教育的研究报告, 举办了一次裁军和不扩散教育问题公民论坛。

日本将继续努力加强裁军和不扩散教育。

主席: 感谢日本美根大使的重要发言及其对我说的客气话。现在请波兰日斯拉夫·拉帕茨基大使发言。

拉帕茨基大使(波兰): 主席先生, 谢谢你对我说的热情洋溢的话。能在这个会议上代表波兰共和国, 我深感荣幸。我要向你保证, 我国一贯支持裁军谈判会议。还请允许我祝愿你担任裁军谈判会议主席的任务中圆满成功。

裁军谈判会议目前的状况不佳。但我相信, 通过共同努力, 我们能够改变这种状况。

主席: 感谢波兰拉帕茨基大使的发言及其对我说的客气话。

今天我的名单上要发言的已结束。还有代表团想在本阶段发言吗? 好像没有了。

我要通知大家, 我打算将我的前任的工作继续下去, 在 8 月 24 日星期二上午 10 时举行一次全体会议, 讨论“如何在实质性问题/工作计划上取得进展”的问题。这样做, 我们是利用 CD/1036 号文件所载关于加强和有效发挥裁军谈判会议的作用的决定的规定, 即在裁谈会届会的第二十二个星期另外举行一次会议, 今年的第二十二个星期从 8 月 23 日星期一开始。

大家知道, 离 2004 年届会结束还有不到四个星期, 其中部分时间要专门审议提交联大的年度报告草稿。裁谈会议议事规则第 44 条规定, 年度报告草稿至少在预定通过之日前两个星期向裁谈会所有成员提供。我目前正在秘书处的协助下编写报告草稿。根据议事规则第 45 条, 这份报告草稿将是事实性的。报告草稿有所有正式语文本, 将在 2004 年 8 月 24 日星期二放在各代表团的文件架里。我打算在 2004 年 8 月 26 日星期四的全体会议后的一次非正式会议上举行报告草稿的一读。

今天的讨论到此结束。

如上星期宣布的, 这次全体会议后将立即举行一次非正式会议, 禁止核试验特设委员会前任主席亚普·拉马克尔先生将在会上介绍一部题为《最后的检验——<全面禁止核试验条约>谈判史》的著作。

(主席)

裁谈会下次全体会议将于 2004 年 8 月 26 日星期四上午 10 时举行，如刚才宣布的，全体会议后将举行一次非正式全体会议，专门对裁谈会报告草稿进行一读。

上午 10 时 45 分散会

-- -- -- -- --